

# Turistas estrangeiros dão preferência aos Açores e nacionais continuam em queda

Os turistas estrangeiros continuam a crescer nos Açores, enquanto que os nacionais permanecem em queda.

Com efeito, segundo acaba de divulgar o INE, em Setembro, registaram-se aumentos das dormidas em todas as regiões, destacando-se as regiões Norte (+13,5%), Centro (+12,3%) e RA Açores (+9,8%).

O Algarve concentrou 29,2% das dormidas, seguido da AM Lisboa (24,1%) e do Norte (17,2%).

As dormidas de residentes apresentaram, em Setembro, decréscimos no Algarve (-16,9%), na RA Madeira (-11,4%) e na RA Açores (-3,2%).

Os maiores aumentos observaram-se no Norte (+5,2%) e no Centro (+5,1%).

Em Setembro, as dormidas de não residentes cresceram em todas as regiões, destacando-se o Centro (+21,8%), o Norte (+18,3%), a RA Açores (+16,6%) e o Alentejo (+15,7%).

## Estada média nos Açores em 3,03 noites

Em Setembro, a estada média nos estabelecimentos de alojamento turístico (2,60 noites) diminuiu 2,1% (-3,1% em agosto), registando-se decréscimos em todas as regiões, excepto no Norte (+0,1%).

Os valores mais elevados deste indicador observaram-se na RA Madeira (4,75 noites) e no Algarve (4,02 noites), com os Açores a atingir 3,03 noites, tendo as es-

tadias mais curtas ocorrido no Centro (1,77 noites) e no Alentejo (1,88 noites).

A estada média dos residentes (2,09 noites) diminuiu 3,9% e a dos não residentes (2,88 noites) decresceu 2,6%.

## Boa taxa ocupação cama nos Açores

A taxa líquida de ocupação-cama nos estabelecimentos de alojamento turístico (57,3%) voltou a aumentar em Setembro (+1,0 p.p., após -1,8 p.p. em agosto), depois de registar decréscimos em três meses consecutivos.

A taxa líquida de ocupação-quarto nos estabelecimentos de alojamento turístico (69,2%) aumentou 1,3 p.p. em Setembro (-1,2 p.p. em Agosto). Em Setembro, as taxas de ocupação-cama mais elevadas registaram-se na RA Madeira (74,1%) e na

AM Lisboa (65,1%), seguindo-se os Açores. O Norte e a RA Madeira registaram os maiores aumentos (+2,9 p.p. e +2,8 p.p.), enquanto na AM Lisboa este indicador di-

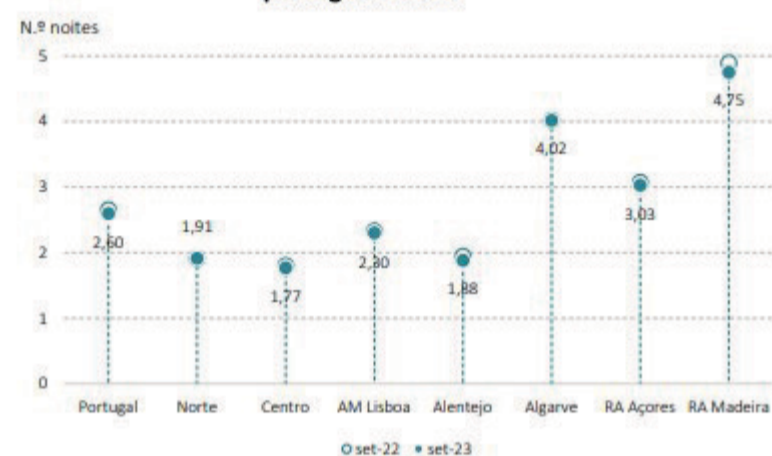
minuiu 0,7 p.p. Face a Setembro de 2019, a taxa de ocupação-cama decresceu 0,3 p.p. e a taxa líquida de ocupação-quarto aumentou 1,0 p.p.

Quadro 1. Dormidas nos estabelecimentos de alojamento turístico, por região NUTS II

NUTS II	Total de dormidas				Dormidas de residentes				Dormidas de não residentes			
	Set-23		Jan - Set 23		Set-23		Jan - Set 23		Set-23		Jan - Set 23	
	Valor	Tvh (%)	Valor	Tvh (%)	Valor	Tvh (%)	Valor	Tvh (%)	Valor	Tvh (%)	Valor	Tvh (%)
<b>Portugal</b>	<b>8 208,1</b>	<b>6,7</b>	<b>61 143,5</b>	<b>11,3</b>	<b>2 346,4</b>	<b>-3,3</b>	<b>18 616,6</b>	<b>1,7</b>	<b>5 861,7</b>	<b>11,3</b>	<b>42 527,0</b>	<b>16,1</b>
Norte	1 413,6	13,5	10 388,2	16,1	480,6	5,2	3 895,7	6,2	932,9	18,3	6 492,5	22,9
Centro	846,0	12,3	6 249,6	11,8	452,0	5,1	3 622,7	4,8	394,0	21,8	2 626,9	23,0
AM Lisboa	1 981,6	5,9	15 598,1	14,8	374,3	0,1	3 187,8	5,0	1 607,3	7,3	12 410,4	17,6
Alentejo	368,3	8,0	2 694,7	9,8	237,0	4,1	1 811,3	6,4	131,3	15,7	883,4	17,5
Algarve	2 400,0	2,2	16 874,4	5,8	560,1	-16,9	4 098,9	-7,3	1 839,9	9,8	12 775,5	10,8
RA Açores	326,0	9,8	2 214,9	10,8	99,3	-3,2	814,4	-1,6	226,7	16,6	1 400,5	19,6
RA Madeira	872,6	4,7	7 123,6	11,5	143,1	-11,4	1 185,8	-0,5	729,6	8,6	5 937,9	14,3

Unidade: 10<sup>3</sup>

Figura 5. Estada média nos estabelecimentos de alojamento turístico, por região NUTS II



# Editora da Califórnia vai publicar autores açorianos

A editora Bruma Publications, do Instituto PBBi, na Universidade do Estado da Califórnia, em Fresno, publicará nas próximas semanas uma coleção de poesia em inglês da autora cabo-verdiana Vera Duarte.

Numa colaboração com a Letras Lavadas, dos Açores, esta obra faz parte do projecto da Bruma Publications de publicar uma coleção de autores da lusofonia.

BetweenWords (Entre Palavras) é uma coletânea de poemas de Vera Duarte em inglês, que segundo Diniz Borges, tradutor da obra e director da Bruma Publications, relaciona-se com a necessidade de termos mais autores de língua portuguesa traduzidos em inglês.

“Pensamos que este será um livro importante para cursos de cultura e literaturas da lusofonia que são dados em Inglês em várias universidades dos Estados Unidos, incluindo na Universidade do Estado da Califórnia em Fresno”, acrescentando “é ainda uma forma de divulgar a poesia de Vera Duarte na diáspora cabo-verdiana na América do Norte, e de a tentar levar junto da população americana e canadiana.”

O livro será lançado em Cabo Verde durante um encontro de poesia da macaronésia, de 13 a 16 de Novembro, e posteriormente em outras localidades.

O tradutor acrescenta que “com um

estilo poético distinto e uma paixão pelo poder transformador da palavra, Vera Duarte é uma figura central na cena literária de Cabo Verde e uma voz essencial na literatura de língua portuguesa.” É absolutamente necessária que a sua voz chegue à diáspora cabo-verdiana e ao leitor de poesia em língua inglesa.”

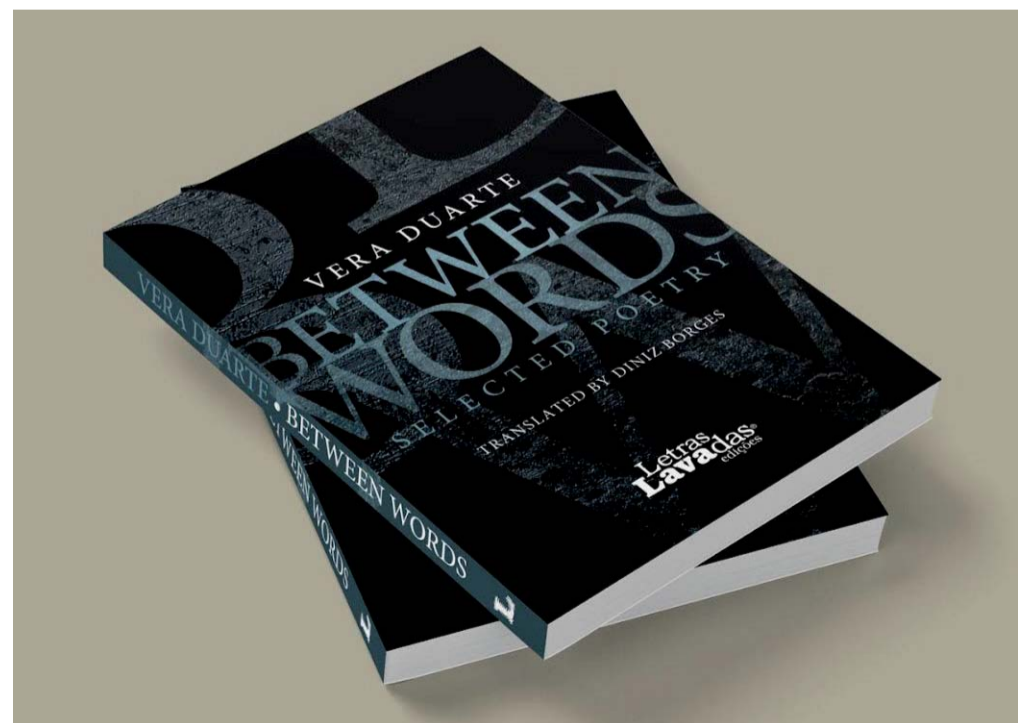
O primeiro livro publicado pela Bruma nesta série de poetas em tradução foi uma edição bilingue de “Caligrafia dos Pássaros” (Calligraphy of Birds) de Ângela de Almeida, um projecto com a Nona Poesia, lançado em Dezembro de 2022.

Desde então, foi publicado ThroughTheWallsOf Solitude, uma coleção de poesia de Álamo Oliveira. Ainda neste mês de Novembro, será publicado “Interior Snow” (Neve Interior), de Alberto Pereira, e em Dezembro “Rising of Shadows” (Ascensão de Sombras), de José Pedro Leite.

Para 2024, a Bruma Publications, com as edições Letras Lavadas, planeia para publicar várias obras nesta série, a maioria dedicada aos Açores.

Estão programadas as publicações de coleções de poesia em inglês de Pedro da Silveira, Madalena Férrin e J.H. Borges Martins, entre outros. Também estão em tradução algumas obras de ficção narrativa de autores açorianos.

Foram ainda publicados em 2023 pela



Bruma Publications e as edições Letras Lavadas, a antologia bilingue de poesia açoriana com 103 poetas, “Into the Azorean Sea”, que será apresentada em breve na ilha Terceira, durante o Outono Vivo na Praia da Vitória, e o livro de história de Luís Mendonça em tradução “History of the Azores: questions and answers”.

A primeira publicação da Bruma Pu-

blications aconteceu em Setembro de 2022, com o livro “Histórias Populares Portuguesas da Califórnia”, do investigador e professor emérito da Kent State University, Manuel Costa Fontes.

A Bruma Publications faz parte da University Press, editora da Universidade do Estado da Califórnia em Fresno.